

# **CANDY**

sovr.04306706

## **CBG62**

---

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

## ENGLISH

### DESCRIPTION

The appliance can be used in both the filtering and ducting version.

In the **Filtering version** (Fig. 1), the air and vapours conveyed by the appliance are depurated by charcoal filters and recirculated around the room. **ATTENTION:** When using the filtering version, charcoal filters must be installed. In the **Ducting version** (Fig. 2), cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the wall. Use of charcoal filters is therefore unnecessary.

### INSTALLATION

Before assembling, in order to manoeuvre the appliance more easily, take off the **grease filters**: at the handle, push the stop inwards and pull the filter downwards (Fig. 3).

The following operations are essential for assembly: – Cut a hole in the bottom of the pensile cupboard in order to settle the appliance (Fig. 4). – Set the power supply near the appliance. – Prepare the air venting hole if your appliance is to be installed in the ducting version.

To install the appliance, adjust the position of the clasping side springs by means of the proper screws (Fig. 5), according to the thickness of the bored panel to which it is going to be anchored.

Insert the appliance in the pensile cupboard and lock it by means of the side springs.

Use the holes which have already been made in the casing of the appliance to definitively fix it by means of additional 2 screws (Fig. 6).

Ducting version: Connect the flange of the appliance with the air venting hole made previously in the wall/ ceiling by means of an adequate tube.

Filtering version : Connect an adequate tube to the connecting flange of the appliance so that it conveys the air up to the top of the pensile cupboard.

Make the electrical connections.

### OPERATION

**Controls** (Fig. 7): **A** = LIGHT switch. **B** = MOTOR switch: position 0: motor off; position 1: motor on 1st speed. Position 2: motor on 2nd speed; position 3: motor on 3rd speed. **C** = Operating motor warning light.

Particular care must be paid to the **grease filters** which must be periodically cleaned in relation to use (at least once every two months). Remove the grease filters and wash them either by hand or in the dishwasher using neutral detergent. To take off the grease filters: at the handle, push the stop inwards and pull the filter downwards (Fig. 3).

When using the filtering version of the appliance, the **charcoal filters** must be changed according to use (Fig. 8), usually every six months. Remove the filters rotating them and replace them rotating into the opposite direction.

**Lights:**

- To gain access to the **incandescent lamps**, remove the grease filters (Fig. 3) as described above and remove the bulbs. Replace with lamps of the same type.

- If the **halogen lamps** need changing, slacken the ring nut in an anticlockwise direction and remove the bulb itself (Fig.9). Replace with a bulb of the same type. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands. In case the new halogen bulb does not light up once it is on, disconnect the apparatus for a few seconds.**

## DEUTSCH

### GERÄTEAUSFÜHRUNG

Das Gerät kann sowohl im Umluftbetrieb, als auch im Abluftbetrieb eingesetzt werden.

Im **Umluftbetrieb** (Abb. 1) wird die Luft zusätzlich durch den (einmotoriges Gerät) / die (zweimotoriges Gerät) Aktivkohlefilter geleitet und in den Raum zurückgeführt. Pro Motor ist somit ein Kohlefilter erforderlich.

Im **Abluftbetrieb** (Abb. 2) wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet. Kohlefilter sind im Abluftbetrieb nicht erforderlich.

### MONTAGE DES GERÄTS

Vor dem Montieren und zur leichteren Handhabung des Gerätes die **Fettfilter** entfernen: in Übereinstimmung mit dem Handgriff den Feststeller nach innen stossen und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

Wesentliche Vorbedingungen zum Montieren: – Am Boden des Hängeschrankes die zum Unterbringen des Gerätes erforderliche Öffnung ausführen (Abb. 4). – Die elektrische Zuführung nahe am Gerät vorbereiten. – Soll Ihr Gerät für den Abluftbetrieb installiert werden, so muss ein Abluftloch vorgebohrt werden.

Um das Gerät zu montieren, muss man die Stellung der seitlichen Einhak-Federn je nach der Dicke des

gelochten Panels berechnen, woran das Gerät mittels der passenden Schrauben (Abb. 5) befestigt werden soll. Nun das Gerät im Hängeschrank anbringen und mittels der seitlichen Federn festklemmen.

Die am Gehäuse des Gerätes vorgesehenen Lochungen zur endgültigen Befestigung benutzen, indem man die beiden zusätzlichen Schrauben (Abb. 6) einführt.

Abluftversion: Den Geräteflansch und das an Wand oder Zimmerdecke vorbereitete Abluftloch mit einem passenden Rohre verbinden. Die elektrische Verbindung ausführen.

Umluftversion : Den Anschlussflansch des Gerätes mit einem passenden Rohre versehen, das die Abluft nach oben leitet. Die elektrische Verbindung ausführen.

## SCHALTUNG DES GERÄTS

**Bedienung** (Abb. 7): Schalter **A** = Beleuchtung. Schalter **B** = Motor; Position 0: Motor ist ausgeschaltet; Position 1 -3: Motor läuft auf der jeweiligen Stufe. **C**: Kontrolleuchte für Motorbetrieb.

Besonders wichtig ist die Reinigung der **Fettfilter**. Hierzu sind die Fettfilter abzunehmen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Die Reinigungshäufigkeit hängt ab von der Benutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen. Zum Entfemen der Fettfilter: in Übereinstimmung mit dem Handgriff den Feststeller nach innen stossen und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

**Wechsel des Kohlefilters (bei Umluft-geräten):** Soweit das Gerät im Umluftbetrieb eingesetzt wird, ist der Kohlefilter regelmäßig auszutauschen und durch einen neuen zu ersetzen. Die Austauschhäufigkeit hängt auch hier ab von der Benutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen. Mindestens ist der Kohlefilter alle sechs Monate zu wechseln. Der Kohlefilter ist am Motorgehäuse befestigt und kann durch Drehung gelöst und in umgekehrter Drehrichtung befestigt werden (Abb. 8).

### **Beleuchtung :**

- **Glühlampenwechsel:** Um an das Innere des Geräts zu gelangen, ist zunächst das Fettfilter abzunehmen (Abb.3). Nun kann die Glühlampe gewechselt werden. Im Austauschfall sind unbedingt Glühlampen des selben Typs zu verwenden.

- Um **Halogenlampen** zu ersetzen, die Nutmutter gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben und die Lampe entfernen (Abb.9). Mit Lampen derselben Art ersetzen. **ACHTUNG: Glaskolben nicht mit bloßen Händen anfassen.**

**Sollten die Halogenlampen, nachdem sie ersetzt worden sind, nicht funktionieren, so entziehe man dem Apparat einige Sekunden lang die elektrische Zuführung.**

## FRANCAIS

### DESCRIPTION

L' appareil peut être utilisé en version recyclage ou aspirante. Dans la **version Recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbons et remis en circulation dans le local. **ATTENTION:** Pour la version recyclage vous devez utiliser des filtres à charbons. Dans la **version Aspirante** (Fig. 2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser les filtres à charbons.

### INSTALLATION

Avant d'effectuer l'assemblage, pour faciliter les manoeuvres, enlever le **filtre à graisse**: en correspondance de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

Conditions essentielles pour le montage: – Dans le fond de votre placard mural, faites le trou nécessaire afin d'insérer l'appareil (Fig. 4). – Prévoyez l'alimentation électrique près de l'appareil. – Si votre appareil doit être installé en version Aspirante, prévoyez le trou d'évacuation de l'air.

Pour installer l'appareil, réglez la position des ressorts latéraux d'accrochage (Fig. 5), suivant l'épaisseur du panneau troué sur lequel il sera ancré. Insérez l'appareil à sa place dans le placard mural jusqu'à ce qu'il soit bloqué au moyen des ressorts latéraux. Utilisez les trous qui ont été prévus dans la carcasse de l'appareil pour le fixer ultérieurement en insérant les 2 vis supplémentaires (Fig. 6).

Version aspirante: Faites la liaison entre la bride de raccordement de l' appareil et le trou d'évacuation de l'air préparé dans le mur/plafond au moyen d'un tube spécial. Faites le raccordement électrique.

Version recyclage : Reliez à la bride de raccordement de l' appareil un tube spécial qui portera l'air jusqu'au sommet du placard mural. Faites le raccordement électrique.

### FONCTIONNEMENT

**Commandes** (Fig. 7): **A** = Interrupteur d'éclairage. **B** = MOTEUR: position 0 : moteur éteint; position 1 : moteur allumé, le vitesse; position 2 : moteur allumé, IIe vitesse; position 3 : moteur allumé, IIIe vitesse. **C** = Voyant indiquant le fonctionnement du moteur.

Faites très attention surtout aux **filtres à graisse** et nettoyez-les périodiquement (au moins tous les deux mois). Retirez les filtres à graisse et lavez-les avec un détergent neutre. Pour enlever les filtres à graisse: en correspondance de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

Si vous utilisez l'appareil en version recyclage, il est nécessaire de remplacer **les filtres à charbons**; la fréquence de cette opération dépend de l'utilisation que vous en faites (Fig. 8), mais vous devez le faire environ tous les six mois. Pour enlever les filtres, faites-leur suivre un mouvement rotatif, et raccrochez-les toujours en les faisant tourner, mais en sens contraire.

#### **Illuminazione :**

- Pour accéder à la **lampe d'éclairage**, enlever le filtre/s (Fig. 3), comme cela est indiqué ci-dessus et enlever la lampe (Fig.10). Remplacer par des lampes du même type.

- Pour le remplacement des **lampes halogènes**, dévissez la bague dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et ôtez l'ampoule (Fig. 9). Montez une ampoule de même type. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule à main nue. Si, après avoir remplacé la lampe halogène, celle-ci ne fonctionne pas, débranchez votre appareil pendant quelques secondes.**

## **ITALIANO**

### **DESCRIZIONE**

L'apparecchio può essere utilizzato sia in versione filtrante che aspirante. Nella **versione Filtrante** (Fig. 1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati da filtri al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare filtri al carbone. Nella **versione Aspirante** (Fig. 2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione. Pertanto non è più necessario l'uso di filtri al carbone.

### **INSTALLAZIONE**

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

Requisiti essenziali per il montaggio: - Praticare sul fondo del pensile l'apertura necessaria ad accogliere l'apparecchio (Fig.4). - Predisporre l'alimentazione elettrica nelle vicinanze dell'apparecchio. - Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre il foro evacuazione aria.

Per installare l'apparecchio, regolare la posizione delle molle laterali di aggancio tramite le apposite viti (Fig. 5), in base allo spessore del pannello forato su cui andrà ancorato. Inserire l'apparecchio nella sede del pensile fino a bloccarlo tramite le molle laterali. Utilizzare i fori previsti sulla carcassa dell'apparecchio per un definitivo fissaggio tramite l'inserimento di 2 viti supplementari (Fig. 6).

**Versione aspirante :** Effettuate il collegamento della flangia dell'apparecchio con il foro di evacuazione aria predisposto sul muro/soffitto tramite un tubo adatto. Effettuate il collegamento elettrico.

**Versione filtrante :** Collegare alla flangia di raccordo dell'apparecchio un tubo adatto che convogli l'aria fino alla sommità del pensile. Effettuate il collegamento elettrico.

### **FUNZIONAMENTO**

**Comandi** (Fig. 7): **A** = Interruttore accensione luce. **B** = Motore: posizione 0: motore spento; posizione 1: motore acceso alla I velocità; posizione 2: motore acceso alla II velocità; posizione 3: motore acceso alla III velocità. **C** = Gemma spia funzionamento motore.

Una cura particolare va rivolta ai **filtri anti-grasso**, che devono essere puliti periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Disinserite i filtri anti-grasso e lavateli con detersivo neutro. Per togliere i filtri anti-grasso: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i **filtri al carbone** in rapporto all'uso (Fig. 8), mediamente ogni sei mesi. I filtri si rimuovono tramite rotazione e si agganciano sempre tramite rotazione nel senso opposto.

#### **Illuminazione :**

- Per sostituire la **lampade ad incandescenza** togliere i filtri antigrasso come descritto precedentemente (Fig.3) e rimuovere la lampada/e. Sostituire con lampade dello stesso tipo.

- Per sostituire le **lampade alogene** svitare la ghiera in senso antiorario e togliere la lampadina (Fig. 9). Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude. Se, dopo aver sostituito le lampade alogene queste non funzionano, togliere l'alimentazione all'apparecchio per alcuni secondi.**

## **ESPAÑOL**

### **DESCRIPCIÓN**

El aparato puede utilizarse tanto en la versión filtrante como en la versión aspirante. En la **versión Filtrante** (Fig.1), los filtros de carbón depuran el aire y los vapores absorbidos por el aparato; el aire depurado de esta manera vuelve a circular en el ambiente. **ATENCIÓN:** En la versión filtrante es indispensable usar filtros de carbón.

En la **versión Aspirante** (Fig. 2) un conducto de evacuación absorbe los vapores y olores de la cocina expeliéndolos directamente al exterior. En esta versión no es necesario el uso de filtros de carbón.

## INSTALACIÓN

Antes de proceder a las operaciones de montaje y para que el aparato pueda maniobrase con mayor facilidad, quite los **filtros antigrasa**: dal lado de la manilla, empuje el seguro hacia dentro y tire del filtro hacia abajo (Fig.3).

**Requisitos esenciales para el montaje:** – Hacer en la base del armario la abertura necesaria para acoger el aparato (Fig. 4). – Predisponer la toma de corriente cerca del aparato. – Si vuestro aparato debe ser instalado en la versión aspirante predisponer el orificio para la evacuación del aire.

Para instalar el aparato, regular la posición de los enganches laterales por medio de los tornillos destinados a este propósito (Fig. 5), considerando el espesor del panel horadado sobre el que se fijará el aparato. Introducir el aparato en la abertura predispuesta en el armario hasta bloquearlo por medio de los enganches laterales. Utilizar los agujeros predispuestos en el armazón del aparato para fijarlo definitivamente por medio de 2 tornillos suplementarios (Fig. 6).

**Versión aspirante :** Efectuar el enlace de la franja del aparato con la abertura para la evacuación del aire predispuesta en la pared/techo por medio de un tubo adecuado. Efectuar la conexión eléctrica.

**Versión filtrante :** Ensamblar la franja de enlace del aparato con un tubo adecuado que conduzca el aire hasta la parte superior del armario. Efectuar la conexión eléctrica.

## FUNCIONAMIENTO

**Mandos** (Fig. 7): **A** = Interruptor luz encendida. **B** = Motor; posición 0: motor apagado; posición 1: motor encendido, 1ª velocidad; posición 2: motor encendido, 2ª velocidad; posición 3: motor encendido, 3ª velocidad. **C** = Gema espia del funcionamiento del motor.

Un cuidado particular va reservado a los filtros **antigrasa**, que tienen que ser limpiados periódicamente en relación con el uso (por lo menos cada dos meses). Desconectar los filtros antigrasa y lavarlos con detergente neutro. Para quitar los filtros antigrasa: dal lado de la manilla, empuje el seguro hacia dentro y tire del filtro hacia abajo (Fig. 3).

Si se utiliza la versión "filtrante" del aparato, es necesario sustituir los **filtros al carbón**, en relación al uso del aparato naturalmente (Fig. 8), cada seis meses más o menos. Los filtros se desprenden girando en un sentido y la colocación de los nuevos se logra haciéndolos girar en sentido contrario.

### Iluminación :

- Para acceder a la **lámpara/s de iluminación** quite los filtros antigrasa (Fig. 3), como arriba descrito e cambiar la lámpara/s. Substituir con lamparas del mismo tipo.

- Para sustituir las **lámparas alógenas**, destornillar la abrazadera en sentido antihorario y sacar la bombilla (Fig.9). Sustituir con lamparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas. Si después de haber cambiado las lámparas halógenas éstas no funcionasen, desconecte la corriente eléctrica del aparato durante unos segundos.**

## NEDERLANDS

### BESCHRIJVING

Het toestel kan worden gebruikt in de versies buitenafvoer en recycling. **Versie recycling** (Fig. 1): de door het toestel geleide lucht en dampen worden gezuiverd door koolfilters en weer in circulatie gebracht in het vertrek. **OPPASSEN:** Met de recirculatieversie moeten actieve-koolfilters worden gebruikt. **Versie aanzuiging** (Fig. 2): de dampen en geuren van de keuken worden rechtstreeks naar buiten geleid door een afvoerbuis die van in het bovendeeel van het toestel door de wand naar buiten gaat. Er moeten dus geen koolfilters worden gebruikt.

### INSTALLATIE

Alvorens het apparaat te monteren moet u **de vetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 3).

**Belangrijke voorwaarden voor de montage:** – Een gat openen in de bodem van de wandkast om het apparaat te plaatsen (Fig. 4). – De elektrische aansluiting naast het apparaat voorzien. – Moet het apparaat in de afzuigversie werken, niet vergeten het afvoergat voor de lucht.

Om het apparaat te plaatsen de positie van de laterale veren voor het aanhaken regelen volgens de dikte van het paneel met gat waarop het moet komen (Fig. 5). Plaats het apparaat in zijn plaats in de wandkast totdat het vast is met de laterale veren. Gebruik de voorziene gaten in het geraamte van het toestel om het later met behulp van de bijgeleverde schroeven vast te maken (Fig. 6).

**Afzuigingsversie :** De aansluitingsflens van het apparaat met het afvoergat in de wand/het plafond verbinden met behulp van een speciale buis. De elektrische aansluiting uitvoeren.

**Recirculatieversie:** De aansluitingsflens van het apparaat aan een speciale buis verbinden die de lucht naar het top van de wandkast zal sturen. De elektrische aansluiting uitvoeren.

## WERKING

**Bedieningselementen** (Fig. 7) : **A** = Verlichtingsschakelaar . **B** = Motor: Positie 0: motor is af; Positie 1: motor aan, eerste snelheid; Positie 2: motor aan, tweede snelheid; Positie 3: motor aan, derde snelheid. **C** = Het verklikkerlichtje duidt de werking van de motor aan.

Een speciale zorg dient besteed te worden aan de **vet-filters**, deze moeten regelmatig schoongemaakt worden in verhouding tot het gebruik (minstens elke twee maanden). Neem de **vet-filters** uit het apparaat en was ze met een neutraal wasmiddel. Om de **vet-filter** te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 3).

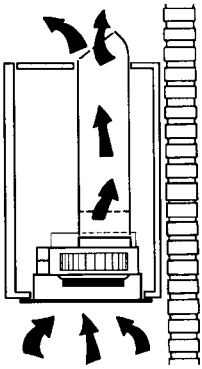
Als u de afzuigkap gebruikt in de versie recycling, moet u de **koofilters** ongeveer om de zes maanden vervangen. U verwijdert ze met een draai beweging en plaatst ze terug met een draai beweging in de omgekeerde richting (Fig. 8).

### **Verlichting :**

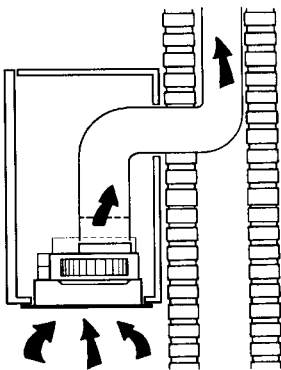
- Om de lampen te vervangen, moet u de **vetfilter** wegnemen (Fig. 3) zoals hiervoor is aangegeven, zodat u de lampen kunt verwijderen (Fig. 10). Gebruik altijd lampen van hetzelfde type.

- Voor het vervangen van de **halogeen lampen**, de fitting losdraaien "tegen de klok in" en het lampje uitnemen (Fig. 9). De lampen vervangen met hetzelfde type lamp. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken. Indien de lampen niet werken nadat ze vervangen zijn geworden, de voeding van het apparaat enkele seconden uitschakelen.**

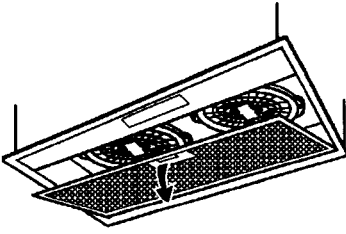
1



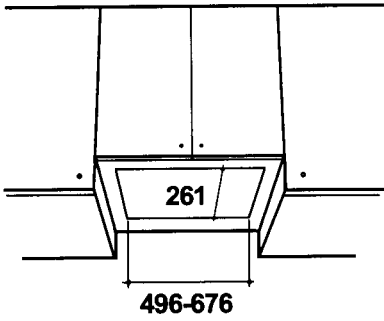
2



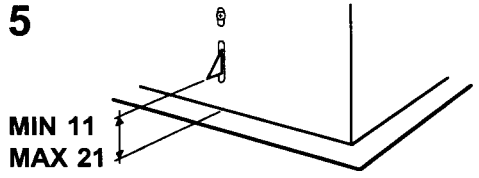
3



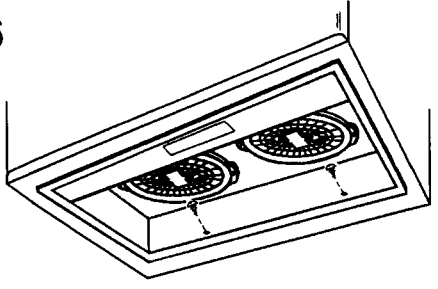
4



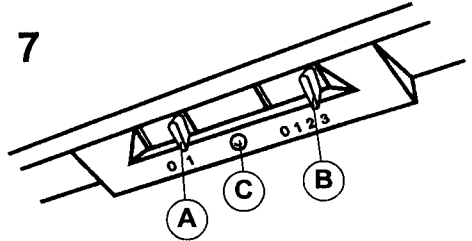
5



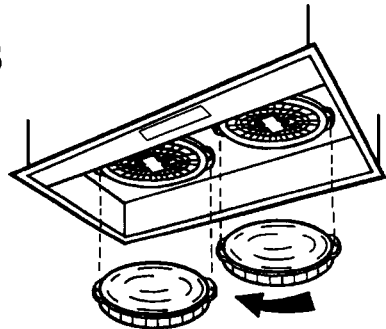
6



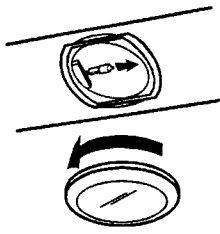
7



8



9









---



## **INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO**

# PORTUGUÊS

## ADVERTENCIAS

- A distância mínima entre a superfície de suporte das painéis na placa do fogão e a parte inferior do exaustor deve ser 65 cm. Se as instruções de instalação da placa do fogão estabelecerem uma distância superior aos 65 mm indicados, será essa que deverá ser tida em consideração.
- O ar recolhido não deve ser canalizado em um conduto usado para a descarga de fumaça de aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (instalação de aquecimento centralizado, radiadores, aquecedores elétricos, etc.).
- Para a descarga do ar que deve ser evacuado, respeitar as prescrições das autoridades competentes. Além disso o ar que tem de ser descarregado não deve ser expulso pela cavidade no muro a menos que tal cavidade não seja predisposta com esse fim.
- Prever uma adequada areação do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (aquecedor a gás, a óleo, a carvão, etc...), forem usados contemporaneamente. Isso porque a coifa aspirante, evacuando o ar, pode criar uma pressão negativa no local. A pressão negativa do local não deve superar os 0,04mbar, evitando assim o redemoinho dos gases de descarga da fonte de calor. É necessário, portanto, equipar o local com presas de ar que alimentem um fluxo constante de ar fresco.
- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (  ) estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: Atenção: este aparelho apresenta características técnicas construtivas que o inclui na classe de isolamento II e portanto não deve ser colegado à terra.**
- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (  ) NÃO estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: ATENÇÃO: Este aparelho deve ser ligado à terra.** Na operação de ligação elétrica é necessário assegurar-se de que a tomada de corrente possui ligação à terra.
- Na operação de ligação elétrica é necessário verificar que os valores de tensão correspondam aos indicados na placa colocada no interior do aparelho. Se o seu aparelho não é equipado com cabos flexíveis não separáveis e com tomada ou com outro dispositivo que garanta o desligamento de todos os polos de rede, com uma distância de abertura dos contatos de pelo menos 3mm, tais dispositivos de separação da rede devem ser previstos na instalação fixa. Se o seu aparelho possuir cabo de alimentação e ficha, colocá-lo de modo a fazer com que a ficha fique acessível.
- Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção é necessário desligar o aparelho da corrente elétrica.

## USO

- Evitar o uso de materiais que causam chamas (flambê) nas imediatas proximidades do aparelho.
- No caso de frituras prestar especial atenção ao perigo de incêndio constituídos por óleos ou gorduras. Especialmente perigoso pela sua inflamabilidade é o óleo já usado. Não usar grelhas elétricas descobertas.
- Para evitar um possível risco de incêndio, seguir as instruções indicadas para a limpeza dos filtros anti-gorduras e a remoção de eventuais depósitos de gordura do aparelho.

## MANUTENÇÃO

- Uma cuidadosa manutenção garante um bom funcionamento e um bom rendimento no tempo.
- A remoção dos depósitos de gordura do aparelho deve ser efectuada periodicamente, em função do uso (pelo menos de 2 em 2 meses). Evitar a utilização de produtos que contenham abrasivos ou corrosivos. Para a limpeza externa dos aparelhos pintados, utilizar um pano humedecido em água morna e detergente neutro; para a limpeza do exterior dos aparelhos de aço, cobre ou latão, é aconselhado usar produtos específicos, seguindo as instruções indicados nos próprios produtos; para limpar o aparelho por dentro utilizar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.

## DESCRIPÇÃO

O aparelho pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante.

Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores comboiados pelo aparelho, são depurados por meio do filtro ao carvão e são repostos em circulação no ambiente. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão.

Na versão **Aspirante** (Fig. 2) os vapores e os cheiros da cozinha são comboiados directamente para o exterior, por meio de um cano de evacuação. Portanto não é mais necessário o emprego dos filtros ao carvão.

## INSTALAÇÃO

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

Requisitos essenciais para a montagem:

- Fazer no fundo do pênstil uma abertura necessária para acolher o aparelho (Fig.4) – Predispor a alimentação eléctrica em proximidade do aparelho.
- Se o vosso aparelho deve ser instalado na versão Aspirante predispor o furo de evacuação do ar.

Para instalar o aparelho, regrar a posição das molas laterais de enganchamento através dos parafusos apropriados (Fig. 5), segundo a espessura do painel furado por cima de que deverá ser fixado. Introduzir o aparelho na sede do pênstil até bloquear por meio das molas laterais. Utilizar os furos previstos sobre a carcaça do aparelho para uma definitiva fixação por meio da inserção de 2 parafusos suplementares (Fig. 6).

**Versão aspirante:** Efectuar a ligação do flange do aparelho com o furo de evacuação do ar preparado de antemão no muro/tecto através um tubo apropriado. Efectuar a ligação eléctrica.

**Versão filtrante:** Estabelecer uma ligação entre o flange de ligação do aparelho com um tubo apropriado a fim de combóiar o ar até o cimo do pênstil. Efectuar a ligação eléctrica.

## FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

**Controlos da Fig. 7:**

**A** = Interruptor acensão luz. **B** = Motor: posição 0 : motor apagado; posição 1: motor aceso na I velocidade; posição 2: motor aceso na II velocidade; posição 3: motor aceso na III velocidade. **C** = Sinal luminoso visor de funcionamento do motor.

**Controlos da Fig. 8:**

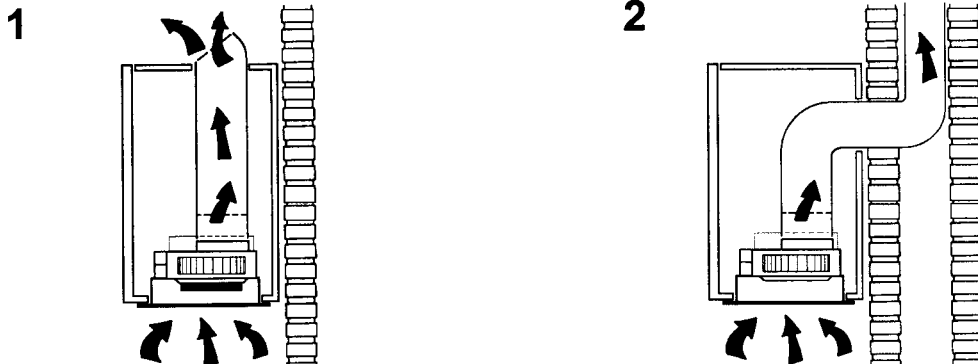
**A** = Interruptor acensão luz. **B** = Motor: Interruptor de seleção da velocidade de exercício do motor através dum variador electrónico. **C** = Sinal luminoso visor de funcionamento do motor.

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais, os filtros devem ser limpidos com regularidade, conforme ao uso (ao menos cada dois meses). Remover os filtros anti-gordura e lavar com detergente neutro. Para tirar os filtros anti-gordura: em correspondência com a puxadeira, empurrar a paragem para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

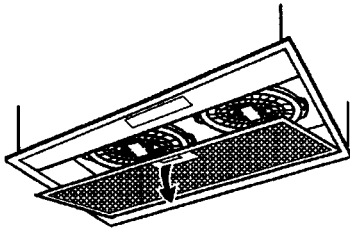
Em caso de emprego do aparelho na versão filtrante é preciso substituir os **filtros de carvão** conforme ao uso (Fig.9), uma média de seis meses. Deslocar os filtros com movimento de rotação e engancher sempre com movimento de rotação no sentido contrário.

### Iluminação:

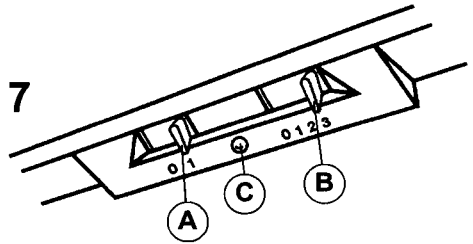
- Para substituir as **lâmpadas à incandescência** tirar os filtros anti-gordura assim como descrito anteriormente (Fig. 3) e remover a lâmpada/s. Substituir por lâmpadas do mesmo tipo.
- Para desmontar as **lâmpadas de halogénio**, desenroscar o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 10). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas. Se as lâmpadas de halogénio depois de substituídas não funcionarem, desligue a alimentação eléctrica do aparelho durante alguns segundos.**



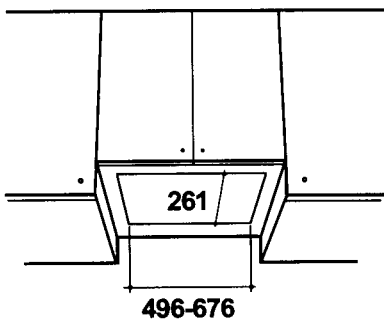
3



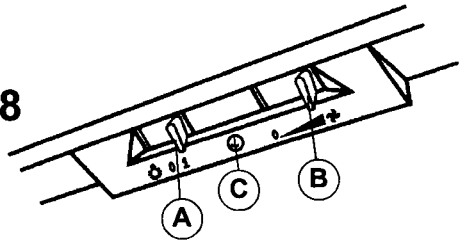
7



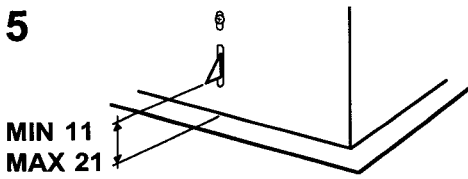
4



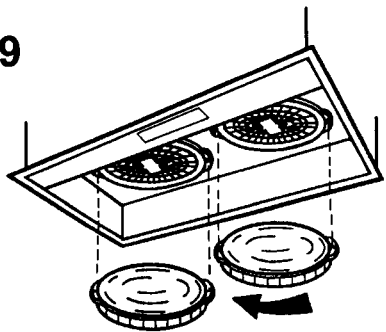
8



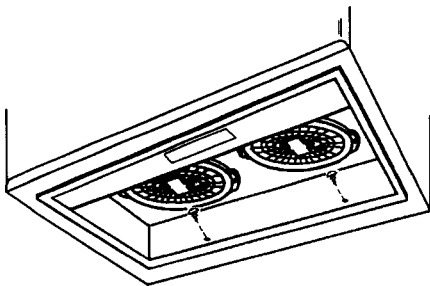
5



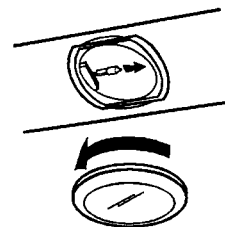
9



6






10



# WARNING - HINWEIS - ATTENTION - AVVERTENZE - ADVERTENCIA ADVERTENCIAS - OPGELET

## ENGLISH

### WARNING

- The distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lower part of the hood must be at least 65 cm. If the instructions for installation for the hob specify a greater distance, this has to be taken into account.
- The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).
- Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.
- The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.
- **Check the data label inside the appliance; if the symbol (  ) is printed, read the following: this appliance has such technical particulars that it belongs to class II insulation, therefore it must not be earthed.**  
The following warning is valid in the United Kingdom only: in case your cable is not furnished with a plug, read the following instructions; as the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: – the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black; – the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. – terminal of a three-pin plug.
- **Check the data label inside the appliance; if the symbol (  ) is NOT printed, read the following: ATTENTION: This appliance must be earthed.** When making the electrical connections, check that the current socket has a ground connection.  
The following warning is valid in the United Kingdom only: in case your cable is not furnished with a plug, read the following instructions; as the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: – the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol [  ], or coloured green or green and yellow; – the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black; – the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- When making the electrical connections, check that the voltage values correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself. In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation. If your unit features a power lead and plug, position this so the plug is accessible.
- Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.

### USE



- Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.
- When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.
- To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.

### MAINTENANCE

- Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.
- Any fat deposits should be removed from the appliance periodically depending on amount of use (at least every 2 months). Avoid using abrasive or corrosive products. To clean painted appliances on the outside, use a cloth dipped in lukewarm water and neutral detergent. To clean steel, copper or brass appliances on the outside, it is always best to use specific products, following the instructions on the products themselves. To clean the inside of the appliance, use a cloth (or brush) dipped in denatured ethyl alcohol.

## DEUTSCH

### HINWEIS

- Der Mindestabstand zwischen der Topf-Trägerfläche auf der Kochmulde und dem unteren Teil der Abzughaube muss 65 cm betragen. Geben die Installationsanleitungen der Kochmulde einen höheren Abstand an, so ist dieser einzuhalten.
- Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennung-sabgaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.
- In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.
- Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.
- **Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: Den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (  ) erscheint; dieses Gerät weist konstruktive technische Details auf, die unter die Isolierungsklasse II fallen und deshalb muss es nicht geerdet werden.**
- **Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (  ) erscheint; ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden.** Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist.
- Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschildes übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenen Kabel mit Stecker oder einer sonstigen

Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.

- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

## GEBRAUCH

- In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.
- Beim Frittieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.
- Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.

## WARTUNG

- Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.
- Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.

## FRANCAIS

### ATTENTION

- La distance minimum entre la surface de support des casseroles sur le plan de cuisson et la partie inférieure de la hotte doit être de 65 cm. Si les consignes, pour l'installation du plan de cuisson, indiquent une plus grande distance, il faut en tenir compte.
- L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergies autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).
- Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes. De plus l'air qui doit être évacué ne doit pas être déchargé dans une cavité du mur, à moins que cette cavité soit prévue pour ce but.
- Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.
- Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (☐) figure sur la plaque suivre les instructions suivantes: cet appareil est construit pour appartenir à la classe d'isolation II; il ne doit donc pas être relié à la terre.
- Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (☐) NE figure pas sur la plaque suivre les instructions suivantes: ATTENTION: cet appareil doit être relié à la terre. Lors du raccordement électrique s'assurer que la prise de courant est équipée d'une connexion de mise à la terre.
- Lors du raccordement électrique assurez-vous que les valeurs

de tension correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci. Si votre appareil, n'a pas de câble flexible qui ne peut pas être séparé ni de prise, ou bien d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe. Si votre appareil est muni d'un câble d'alimentation, positionner l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.

- Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, débranchez l'appareil.

## UTILISATION

- Evitez d'utiliser des matériaux qui provoquent des flammes à proximité de l'appareil.
- Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grils électriques découverts.
- Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres à graisse et sur la façon d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.

## ENTRETIEN

- Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.
- L'élimination, d'éventuels dépôts de graisse sur l'appareil, doit être effectuée en fonction de l'utilisation de ce dernier (au moins tous les 2 mois). Il faut éviter d'utiliser des produits contenant des abrasifs ou des corrosifs. Pour le nettoyage extérieur des appareils peints, utiliser un chiffon mouillé avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Pour le nettoyage extérieur des appareils en acier, en cuivre et en laiton il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques et de suivre les instructions fournies sur le produit. Pour le nettoyage de l'intérieur de l'appareil, utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool dénaturé.

## ITALIANO

### AVVERTENZE

- La distanza minima tra la superficie di supporto delle pentole sul piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm. Se le istruzioni per l'installazione del piano di cottura specificano una distanza maggiore, questa deve essere tenuta in considerazione.
- L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni ecc.).
- Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone ecc), vengono usati contemporaneamente. Infatti la cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Pertanto attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.
- Controllare la targa caratteristiche tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa compare il simbolo (☐) seguire le seguenti istruzioni: questo apparecchio presenta accorgimenti tecnici costruttivi tali da essere annoverato nella classe di isolamento II e pertanto non deve essere collegato a terra.
- Controllare la targa caratteristiche tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa NON compare il

simbolo (⊠) seguire le seguenti istruzioni: **ATTENZIONE:** questo apparecchio deve essere collegato a terra. Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento di terra.

- Nell'operazione di collegamento elettrico verificare che i valori di tensione corrispondano con quelli indicati nella targa inserita all'interno dell'apparecchio. Se il Vostro apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa. Se il Vostro apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, porre l'apparecchio in modo che la spina sia accessibile.

- Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione.

## USO

- Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (fiambè) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Nel caso di fritture fare particolarmente attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte.
- Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.

## MANUTENZIONE

- Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.
- La rimozione di eventuali depositi di grasso dall'apparecchio va effettuata periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni 2 mesi). Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi o corrosivi. Per la pulizia esterna di apparecchi verniciati adoperare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro; per la pulizia esterna di apparecchi in acciaio, rame od ottone è consigliato l'uso di prodotti specifici, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto; per la pulizia interna dell'apparecchio usare un panno/pennello imbevuto di alcool etilico denaturato.

## ESPAÑOL

### ADVERTENCIA

- La distancia mínima entre la superficie de soporte de las ollas sobre la placa de cocción y la parte inferior de la campana debe ser de 65 cm. Si las instrucciones de instalación de la placa de cocción indican una distancia mayor, la misma deberá ser tenida en consideración.
- El aire viciado no debe ser absorbido por un tubo o conducto que sirva al mismo tiempo para la absorción del humo descargado por otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores, etc.).
- La descarga del aire viciado debe hacerse según las prescripciones de las autoridades competentes. Además el aire de descarga no tiene que ser eliminado a través de una cavidad de la pared a menos que dicha cavidad esté destinada a tal fin.
- Proveer una adecuada aireación del local si la campana se usa simultáneamente con otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (estufas a gas, carbón, queroseno, etc...). En tal caso la campana extractora, al evacuar el aire, podría crear una presión negativa en la habitación. La presión negativa del local no debe superar los 0,04 mbar, para evitar la reabsorción de los gases de la fuente de calor. Por lo tanto es necesario proveer el local de tomas de aire que aseguren un flujo constante de aire puro.
- Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma se encuentra el símbolo (⊠) proceder de la siguiente manera: Este aparato presenta características de construcción tales que lo incluyen en la clase de aislamiento II y por lo tanto no debe tener la descarga a tierra.

- Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma NO se encuentra el símbolo (⊠) proceder de la siguiente manera: **ATENCIÓN:** este aparato debe contar con una descarga a tierra. En la operación de conexión eléctrica asegurarse que la toma de corriente tenga un contacto de tierra.

- En la operación de conexión eléctrica verificar que los valores de tensión correspondan con los indicados en la placa colocada en el interior del aparato. Si vuestro aparato no está provisto de cable flexible no separable y de enchufe u otro dispositivo, que asegure la desconexión onnipolar de la instalación eléctrica con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm., dicho dispositivo de desconexión deberá preverse en la instalación fija. Si su aparato está provisto de cable de alimentación y enchufe, deberá ser dispuesto de manera que el enchufe quede accesible.
- Antes de proceder a cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato.

## USO

- Evitar el uso de materiales o sustancias inflamables cerca del aparato.
- En el caso de freír tener suma atención al peligro de incendio que constituyen el aceite y las grasas. Particularmente peligroso por su inflamabilidad es el aceite ya usado. No usar parrillas eléctricas descubiertas.
- Para evitar un posible riesgo de incendio, atenerse a las instrucciones indicadas respecto a la limpieza de los filtros antigrasa y a la eliminación de eventuales depósitos de grasa sobre el aparato.

## MANTENIMIENTO

- Un cuidadoso mantenimiento garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento en el tiempo.
- La eliminación de los eventuales depósitos de grasa en el aparato debe ser efectuada periódicamente en base a la frecuencia de uso (al menos cada 2 meses). Evitar el empleo de productos abrasivos o corrosivos. Para la limpieza externa de los aparatos pintados, servirse de un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro; para la de los aparatos de acero, cobre o latón se aconseja el uso de productos específicos, siguiendo las instrucciones indicadas en los mismos. Para la limpieza interna del aparato, usar un paño o pincel embebido en alcohol etílico de quemar.

## PORTUGUÉS

### ADVERTENCIAS

- A distância mínima entre a superfície de suporte das panelas na placa do fogão e a parte inferior do exaustor deve ser 65 cm. Se as instruções de instalação da placa do fogão estabelecerem uma distância superior aos 65 mm indicados, será essa que deverá ser tida em consideração.
- O ar recolhido não deve ser canalizado em um conduto usado para a descarga de fumaça de aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (instalação de aquecimento centralizado, radiadores, aquecedores elétricos, etc.).
- Para a descarga do ar que deve ser evacuado, respeitar as prescrições das autoridades competentes. Além disso o ar que tem de ser descarregado não deve ser expulsado pela cavidade no muro a menos que tal cavidade não seja predisposta com esse fim.
- Prever uma adequada areação do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (aquecedor a gás, a óleo, a carvão, etc...), forem usados contemporaneamente. Isso porque a coifa aspirante, evacuando o ar, pode criar uma pressão negativa no local. A pressão negativa do local não deve superar os 0,04mbar, evitando assim o redemoinho dos gases de descarga da fonte de calor. É necessário, portanto, equipar o local com presas de ar que alimentem um fluxo constante de ar fresco.
- Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (⊠) estiver impresso na

**chapa, seguir as instruções seguintes: Atenção: este aparelho apresenta características técnicas construtivas que o inclui na classe de isolamento II e portanto não deve ser coletado à terra.**

- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (☐) NÃO estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: ATENÇÃO: Este aparelho deve ser ligado à terra.** Na operação de ligação eléctrica é necessário assegurar-se de que a tomada de corrente possui ligação à terra.
- Na operação de ligação eléctrica é necessário verificar que os valores de tensão correspondam aos indicados na placa colocada no interior do aparelho. Se o seu aparelho não é equipado com cabos flexíveis não separáveis e com tomada ou com outro dispositivo que garanta o desligamento de todos os polos de rede, com uma distância de abertura dos contatos de pelo menos 3mm, tais dispositivos de separação da rede devem ser previstos na instalação fixa. Se o seu aparelho possui cabo de alimentação e ficha, colocá-lo de modo a fazer com que a ficha fique acessível.
- Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção é necessário desligar o aparelho da corrente eléctrica.

## USO

- Evitar o uso de materiais que causam chamas (flamê) nas imediatas proximidades do aparelho.
- No caso de frituras prestar especial atenção ao perigo de incendio constituídos por óleos e gorduras. Especialmente perigoso pela sua inflamabilidade é o óleo já usado. Não usar grelhas eléctricas descobertas.
- Para evitar um possível risco de incêndio, seguir as instruções indicadas para a limpeza dos filtros anti-gorduras e a remoção de eventuais depósitos de gordura do aparelho.

## MANUTENÇÃO

- Una cuidadosa manutenção garante um bom funcionamento e um bom rendimento no tempo.
- A remoção dos depósitos de gordura do aparelho deve ser efectuada periodicamente, em função do uso (pelo menos de 2 em 2 meses). Evitar a utilização de produtos que contenham abrasivos ou corrosivos. Para a limpeza externa dos aparelhos pintados, utilizar um pano humedecido em água morna e detergente neutro; para a limpeza do exterior dos aparelhos de aço, cobre ou latão, é aconselhado usar produtos específicos, seguindo as instruções indicados nos próprios produtos; para limpar o aparelho por dentro utilizar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturalado.

## NEDERLANDS

### OPGELET

- De afstand tussen het draagvlak van de pannen op de kookplaat en de onderkant van de wasemkap moet minstens 65 cm zijn. Als de instructies voor de installatie van de kookplaat een grotere afstand specificeren, moet deze in aanmerking genomen worden.
- De luchtafvoer van dit apparaat niet aansluiten op een buis (pijp) die reeds gebruikt wordt voor de luchtafvoer van niet elektrische apparatuur (centrale verwarmingsinstallaties, radiatoren, geiser, enz.).
- Voor de lozing van de af te voeren lucht de voorschriften van de bevoegde autoriteit in acht nemen. Verder moet de af te voeren lucht niet via een holte in de muur verwijderd worden, tenminste wanneer deze holte niet voor dit doel bestemd is.
- Voorzie de ruimte van een goede ventilatie indien de kap gelijktijdig wordt gebruikt met andere, niet elektrische apparaten (gas-, olie, kolenkachels, enz.). De afzuigkap kan nl. een onderdruk in de ruimte creëren. De onderdruk in de ruimte mag niet groter worden dan 0,04 mbar., om te voorkomen dat de afvoergassen van de warmtebron worden aangezogen. De ruimte moet daarom voorzien zijn van een rechtstreekse luchttoevoer, die voor een konstante verse luchttoevoer zorgt.

- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje het symbool (☐) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: dit apparaat vertoont opbouwende technische omzichtigheden zodat het gerekend kan worden in de isolatie-klasse II en dus daarom niet geaard hoeft te worden.**
- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje NIET het symbool (☐) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: LET OP: Dit apparaat moet geaard worden.** Bij het stand brengen van de elektrische aansluiting moet men zich ervan vergewissen dat het stopcontact geaard is.
- Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet worden gecontroleerd of de spanningswaarden overeenstemmen met de waarden die vermeld staan op het plaatje in het apparaat. Indien Uw apparaat niet voorzien is van niet splitsbaar flexibel snoer en stekker, of van een ander mechanisme dat de eenpoligheid uitschakeling verzekert van de netspanning, met een openingswijdte tussen de contacten van tenminste 3mm., dan moet het apparaat dus worden voorzien van een soortgelijk netspanning-scheidingsmechanisme bij vaste installatie van het apparaat. Als uw apparaat is voorzien van een snoer en stekker, dient het apparaat zo te worden geplaatst dat u bij de stekker kunt komen.
- Schakel altijd de spanning over het apparaat uit alvorens met een schoonmaak- of onderhoudsbeurt te beginnen.

## HET GEBRUIK

- Vermijd het gebruik van materiaal dat steekvlammen kan veroorzaken in de nabijheid van het apparaat.
- Bij het frituren moet men vooral letten op het brandgevaar dat bestaat bij het gebruik van olie en vetten. Met name reeds gebruikte olie is gevaarlijk vanwege hun ontvlambaarheid. Gebruik geen open elektrische gril.
- Ter vermijding van mogelijk brandgevaar, houdt men zich aan de voorschriften voor het schoonmaken van de anti-vetfilters en de verwijdering van eventuele vet-aanslag op het apparaat.

## ONDERHOUD

- Een nauwkeurig onderhoud garandeert een goede werking en een lange levensduur.
- Eventuele vetafzettingen dienen regelmatig, naar gelang het gebruik (minstens eenmaal per 2 maanden) van het apparaat te worden verwijderd. Gebruik geen schurende of corrosieve middelen. Voor reiniging aan de buitenkant van gelakte apparaten dient een doek te worden gebruikt die vochtig gemaakt is in lauw water en een neutraal reinigingsmiddel; voor reiniging aan de buitenkant van apparaten van staal, koper of messing wordt het gebruik van specifieke producten aangeraden, volgens de instructies op het product zelf; voor de reiniging van de binnenkant van het apparaat moet een doek (of kwast) worden gebruikt die is ondergedompeld in gedestilleerde ethylalcohol.